

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля)  
**ПРАКТИКУМ ПО НАПИСАНИЮ МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ**

Направление и направленность (профиль)  
45.04.02 Лингвистика. Межкультурная коммуникация и преподавание иностранных языков

Год набора на ОПОП  
2024

Форма обучения  
очная

Владивосток 2024

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Практикум по написанию магистерской диссертации» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (утв. приказом Минобрнауки России от 12.08.2020г. №992) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 г. N245).

Составитель(и):

*Коновалова Ю.О., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра русского языка,  
Yuliya.Konvalova@vvsu.ru*

Утверждена на заседании кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения от 15.05.2024 , протокол № 9

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой (разработчика)

Коновалова Ю.О.

<b>ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ</b>	
Сертификат	1575461532
Номер транзакции	000000000C9D2F1
Владелец	Коновалова Ю.О.

## 1 Цель, планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Цель освоения учебной дисциплины непосредственно связана с целями ОПОП и представляет собой знакомство с основными правилами написания магистерской диссертации, что является подготовкой студента к выполнению выпускной квалификационной работы.

Задачи дисциплины следуют из необходимости подготовить студента к выполнению выпускной квалификационной работы магистра, в том числе развить способность выдвигать и аргументировать гипотезы и логично и последовательно представлять результаты собственного исследования:

1. Познакомиться со структурой магистерской диссертации.
2. Тренировать навыки конспектирования и реферирования научной лингвистической литературы (выделять и сопоставлять различные точки зрения, сопоставлять с собственной научной позицией), цитирования научных источников.
3. Научиться грамотно и уместно использовать различные способы компрессии и развертывания научного текста, освоить основные синтаксические конструкции, языковые клише для составления научного текста.
4. Сформулировать цель, задачи, актуальность, новизну собственного научного исследования.
5. Обозначить состав научных методов, необходимых для выполнения собственной магистерской диссертации..
6. Тренировать навыки описания эмпирического/иллюстративного материала в соответствии с нормами научного стиля.

Изучение дисциплины призвано также обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- повышение информационной культуры;
- расширение научного кругозора и повышение общего культурного уровня студентов.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, формируемые в результате изучения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	
			Код результата	Формулировка результата

45.04.02 «Лингвистика» (М-ЛГ)	ОПК-2 : Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.2к : Учитывает результаты труда российских и зарубежных ученых в процессе выполнения научных исследований	РД7	Навык	конспектирования и реферирования научной литературы, правил цитирования, оформления ссылок и списка научной литературы
	ОПК-6 : Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки интерпретации данных эмпирического исследования, составлять и оформлять научную документацию	ОПК-6.1к : Осуществляет сбор, обработку, анализ и классификацию эмпирического, в том числе языкового материала, необходимого для выполнения научного исследования, с помощью различных технологий, адекватных поставленным задачам исследования	РД1	Знание	композиционные части магистерской диссертации, требования к структуре, объему и содержанию выпускной квалификационной работы магистра
			РД2	Знание	общенаучные и лингвистические методы исследования, методы сбора, обработки, классификации и анализа материала
			РД4	Умение	формулировать цели, задачи, актуальность и новизну исследования, гипотезы и аргументы
			РД5	Умение	использовать основные синтаксические конструкции, языковые клише, применяемые в научном стиле при написании статей, отчетов, магистерской диссертации
	ОПК-7 : Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7.1к : Использует информационно-поисковые системы и цифровые ресурсы в профессиональной области	РД3	Умение	находить, анализировать, обрабатывать и классифицировать информацию и материал для лингвистических исследований



45.04.02 Лингвистика	ОФО	М01.Б	2	4	23	0	12	0	1	10	121	ДЗ
45.04.02 Лингвистика	ОФО	М01.Б	3	4	23	0	12	0	1	10	121	ДЗ
45.04.02 Лингвистика	ОФО	М01.Б	4	4	23	0	12	0	1	10	121	ДЗ

## 4 Структура и содержание дисциплины (модуля)

### 4.1 Структура дисциплины (модуля) для ОФО

Тематический план, отражающий содержание дисциплины (перечень разделов и тем), структурированное по видам учебных занятий с указанием их объемов в соответствии с учебным планом, приведен в таблице 3.1

Таблица 3.1 – Разделы дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы текущего контроля для ОФО

№	Название темы	Код ре- зультата обучения	Кол-во часов, отведенное на				Форма текущего контроля
			Лек	Практ	Лаб	СРС	
<b>1 семестр</b>							
1	Структура магистерской диссертации	РД1, РД2, РД4	0	12	0	121	Индивидуальное домашнее задание, собеседование
<b>2 семестр</b>							
1	Работа с научными источниками и источниками материала	РД3, РД6, РД7	0	12	0	121	Практическая работа
<b>3 семестр</b>							
1	Научный стиль речи	РД5, РД7	0	12	0	121	Индивидуальное домашнее задание
<b>Итого по таблице</b>			<b>0</b>	<b>36</b>	<b>0</b>	<b>363</b>	

### 4.2 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) для ОФО

#### 1 семестр

*Тема 1 Структура магистерской диссертации.*

Содержание темы: Композиционные части выпускной квалификационной работы магистра. Введение, основная часть, заключение, список источников, приложения. Структура введения: тема, цель, задачи, объект, предмет исследования, актуальность, новизна, теоретическая значимость, методы исследования, терминологический аппарат, материал исследования. Методы сбора и обработки материала. Отбор информантов. Выборка целевая и случайная. Экспериментальные методы. Структура основной части ВКР: реферативная и исследовательская части работы. Заключение: результаты, выводы, практическая ценность, перспективы исследования. Список использованных источников, правила оформления. Приложения к работе.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Практическое занятие.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Изучить рекомендованные материалы по теме.

#### 2 семестр

*Тема 1 Работа с научными источниками и источниками материала.*

Содержание темы: Выделение главной и второстепенной информации в научном тексте. Способы компрессии и развертывания текста. Конспектирование научных источников. Реферирование научных источников. Виды рефератов (реферат-резюме, реферат-обзор). Способы цитирования. Оформление цитат и ссылок.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные

технологии: Практическое занятие.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Изучить рекомендованные материалы по теме.

### **3 семестр**

*Тема 1 Научный стиль речи.*

Содержание темы: Основные признаки и требования научного стиля. Основные синтаксические конструкции научного стиля. Языковые клише, используемые при написании научных работ. Жанры научного стиля: статья, отчет, ВКР. Написание фрагментов текста введения, заключения ВКР, описания языкового материала, выводов. Примеры описания языкового материала. .

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Практическое занятие.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Изучить рекомендованные материалы.

## **5 Методические указания для обучающихся по изучению и реализации дисциплины (модуля)**

### **5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины и по обеспечению самостоятельной работы**

Дисциплина изучается в течение трех семестров. Основной вид занятий для студентов очной формы обучения – практические занятия с применением информационно-коммуникационных технологий.

На практических занятиях студенты учатся применять полученные теоретические знания на практике, осваивают экспериментальные лингвистические методы исследования, выполняют индивидуальные задания, работают над своими темами выпускных квалификационных работ. В процессе выполнения практических заданий студенты учатся читать и понимать научную лингвистическую литературу, конспектируют и реферировать научные статьи. Особое внимание уделяется развитию способностей писать тексты в соответствии нормами научного стиля речи, при этом правильно оформлять цитаты и ссылки на научные источники.

Освоение курса предполагает посещение практических занятий, самостоятельную работу по подготовке к аудиторным занятиям, как с применением компьютерных программ, так и без их применения, выполнение практических заданий, самостоятельную работу с отдельными темами, посещение консультаций.

На каждом практическом занятии студенты учатся рассказывать о своем научном исследовании, озвучивать проблемы, формулировать результаты и выводы, что является подготовкой к выполнению научно-исследовательской работы и выпускной квалификационной работы магистра - магистерской диссертации.

Контроль успеваемости студентов осуществляется в соответствии с рейтинговой системой оценки знаний.

На практических занятиях ведётся текущий поурочный контроль в форме выполнения и проверки индивидуальных заданий, дискуссий по основным моментам изучаемой темы, осуществляется проверка домашнего задания.

Аттестация студентов осуществляется в соответствии с Положением о рейтинговой системе ВГУЭС.

Итоговой формой контроля является дифференцированный зачет в каждом семестре. Зачетная оценка складывается из результатов выполнения практических работ (обозначенных для каждой темы) и итоговых семестровых заданий.

Для студентов в качестве самостоятельной работы предполагается сбор материала для

анализа, в том числе в электронных базах данных, использование интернет-ресурсов, электронных словарей, чтение научной литературы по теме исследования.

## **5.2 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

При необходимости обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (по заявлению обучающегося) предоставляется учебная информация в доступных формах с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные задания, консультации и др.

## **6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю) созданы фонды оценочных средств. Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

## **7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

### **7.1 Основная литература**

1. Беликов В. И., Крысин Л. П. СОЦИОЛИНГВИСТИКА 2-е изд., пер. и доп. Учебник для вузов [Электронный ресурс] : Москва : Издательство Юрайт , 2022 - 337 - Режим доступа: <https://urait.ru/book/sociolingvistika-489715>

2. Исмагилова, Н. В. Хрестоматия по социолнгвистике : хрестоматия / Н. В. Исмагилова, Л. А. Киселева, О. А. Майорова. — Уфа : БашГУ, 2020. — 184 с. — ISBN 978-5-7477-5138-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/179943> (дата обращения: 18.07.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Найденова Н.С., Сапрыкина О.А. Научный стиль речи: теория, практика, компетенции : Учебное пособие [Электронный ресурс] : ИНФРА-М , 2020 - 232 - Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/document?id=348163>

4. Тавстуха, О.Г. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО НАПИСАНИЮ И ЗАЩИТЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ (МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ) / А.А. Муратова; О.Г. Тавстуха .— 2020 .— 37 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/736115> (дата обращения: 18.07.2024)

### **7.2 Дополнительная литература**

1. Авдони́на, Л. Н. Письменные работы научного стиля : учебное пособие / Л.Н. Авдони́на, Т.В. Гусева. — Москва : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2023. — 72 с. — (Высшее



образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-00091-494-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1904345> (дата обращения: 23.07.2024). — Текст : электронный.

2. Запорожец М.Н.(Первый автор). Социоллингвистика : электронное учебное пособие [Электронный ресурс] : Тольятти: Тольяттинский государственный университет , 2014 - 139 - Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/efd/279935>

3. Карпова Е.В., Дубровская Е.М. Социоллингвистика : Учебное пособие [Электронный ресурс] : Новосибирский государственный технический университет , 2019 - 63 - Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/document?id=397933>

4. Карпова, Е. В. Социоллингвистика : учебное пособие / Е. В. Карпова, Е. М. Дубровская. — Новосибирск : НГТУ, 2019. — 63 с. — ISBN 978-5-7782-4080-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/152386> (дата обращения: 18.07.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

5. Коновалова, Ю. О. Актуальные проблемы современной лингвистики: практикум для иностранных студентов : учебное пособие / Ю. О. Коновалова. — Владивосток : ВГУЭС, 2018. — 52 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/161397> (дата обращения: 18.07.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

6. Малинович Мария Васильевна. Антропологическая лингвистика: современные проблемы и перспективы [Электронный ресурс] , 2012 - 252 - Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/efd/203432>

7. Николаева Наилия Тагировна. САМОУЧИТЕЛЬ «ПИШЕМ НАУЧНУЮ СТАТЬЮ» [Электронный ресурс] - 73 - Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/efd/724178>

8. Практикум по научному стилю речи : учебное пособие / О. В. Кряхтунова, С. П. Мерзаканова, Т. А. Наймушина [и др.] , под редакцией О. В. Кряхтуновой, А. Н. Ромеро. — 2-е изд. — Астрахань : АГТУ, 2020. — 180 с. — ISBN 978-5-89154-700-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/223811> (дата обращения: 18.07.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

9. Русский язык. Учебное пособие по научному стилю речи для иностранных студентов : учебное пособие / Т. В. Сатина, Е. А. Гиловая, И. А. Зайцева [и др.]. — Москва : КноРус, 2022. — 226 с. — ISBN 978-5-406-00105-9. — URL: <https://book.ru/book/943590> (дата обращения: 17.07.2024). — Текст : электронный.

### **7.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):**

1. Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ <http://gramota.ru/>
2. СПС КонсультантПлюс <http://www.consultant.ru/>
3. Электронная библиотечная система «РУКОНТ» - Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/>
4. Электронная библиотечная система ZNANIUM.COM - Режим доступа: <https://znanium.com/>
5. Электронно-библиотечная система "BOOK.ru"
6. Электронно-библиотечная система "ZNANIUM.COM"
7. Электронно-библиотечная система "ЛАНЬ"
8. Электронно-библиотечная система "РУКОНТ"
9. Электронно-библиотечная система ЮРАЙТ - Режим доступа: <https://urait.ru/>
10. Open Academic Journals Index (ОАИ). Профессиональная база данных - Режим доступа: <http://oaji.net/>
11. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных

профессиональных областей) - Режим доступа: <https://www.prlib.ru/>

**8 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения**

Основное оборудование:

- Доска аудиторная ДА-8МЦ
- Колонки Microlab 2.0 SOLO4C
- Мультимедийный комплект №1: проектор NEC M271X, потолочное крепление Wize, клеммный модуль Kramer WX-1N, коннектор Kramer VGA, экран Lumien Eco Picture
- Облачный монитор 23" LG CAV42K
- Персональный компьютер Lenovo (С.б.+монитор 21.5"+клавиатура+мышь)

Программное обеспечение:

- Microsoft OfficeProfessionalPlus 2019 Russian
- Microsoft Windows XP Professional

Couldn't connect to database: System.Data.SqlClient.SqlException (0x80131904): ... (provider: TCP Provider, error: 0 - ... System.ComponentModel.Win32Exception (0x80004005): ... System.Data.ProviderBase.DbConnectionPool.TryGetConnection(DbConnection owningObject, UInt32 waitForMultipleObjectsTimeout, Boolean allowCreate, Boolean onlyOneCheckConnection, DbConnectionOptions userOptions, DbConnectionInternal& connection) ... System.Data.ProviderBase.DbConnectionPool.TryGetConnection(DbConnection owningObject, TaskCompletionSource`1 retry, DbConnectionOptions userOptions, DbConnectionInternal& connection) ... System.Data.ProviderBase.DbConnectionFactory.TryGetConnection(DbConnection owningConnection, TaskCompletionSource`1 retry, DbConnectionOptions userOptions, DbConnectionInternal oldConnection, DbConnectionInternal& connection) ... System.Data.ProviderBase.DbConnectionInternal.TryOpenConnectionInternal(DbConnection outerConnection, DbConnectionFactory connectionFactory, TaskCompletionSource`1 retry, DbConnectionOptions userOptions) ... System.Data.ProviderBase.DbConnectionClosed.TryOpenConnection(DbConnection outerConnection, DbConnectionFactory connectionFactory, TaskCompletionSource`1 retry, DbConnectionOptions userOptions) ... System.Data.SqlClient.SqlConnection.TryOpenInner(TaskCompletionSource`1 retry) ... System.Data.SqlClient.SqlConnection.TryOpen(TaskCompletionSource`1 retry) ... System.Data.SqlClient.SqlConnection.Open() ... AUTH.DataBaseClient.Connect() ... X:\dev\RTFReport\DataBaseClient.cs: ... ClientConnectionId:a26fbfa4-4da9-4188-aa1a-36d3bedceffe Error Number: 64, State: 0, Class: 20.

## **КЛЮЧИ К ОЦЕНОЧНЫМ МАТЕРИАЛАМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ПРАКТИКУМ ПО НАПИСАНИЮ МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ»**

### ***5.1 Примеры тестовых заданий***

1. А)
2. Г)
3. В)
4. А)
5. В)
6. Е)
7. А)
8. А)
9. Б)
10. А) Б) В) Г) Д) Е) Ж) З) И) К)
11. Б)
12. А)
13. Е)
14. Б)
15. А)
16. А)
17. В)
18. Б)
19. А)
20. А) Б)
21. А)
22. А) Б) В) Г) Д)
23. А) Б)
24. Г)
25. А) Г)
26. В)
27. Г)
28. Б)
29. В)
30. Г)

### ***5.2 Вопросы для собеседования***

- 1 Новизна работы может выражаться в новом объекте или предмете исследования, анализе нового материала, в новом методе решения проблемы и т.п.
- 2 Возможности прикладного использования его результатов.
- 3 Явление или процесс, которые изучаются исследователем.
- 4 Решение поставленной научной проблемы, получение нового знания о предмете и объекте.
- 5 Предположение о возможном результате исследования, которое предстоит подтвердить или опровергнуть.
- 6 Структура работы должна соответствовать поставленным задачам исследования.
- 7 Указание на то, на каких научных конференциях обсуждались результаты исследований, включенные в магистерскую диссертацию.
- 8 Да, при наличии публикаций, в том числе электронных, приводится их перечень с указанием объема каждой публикации и общего их числа.

- 9 Основная часть выпускной магистерской работы состоит из нескольких логически завершенных глав, которые могут разбиваться на параграфы и пункты.
- 10 Каждая глава посвящена решению одной из задач работы.
- 11 Каждый раздел диссертации заканчивается выводами.
- 12 Основные термины, понятия, содержание отдельных понятий.
- 13 В теоретической части диссертации автор анализирует научные работы других ученых по данной проблеме.
- 14 В выводах по исследовательской главе автор сообщает о новых результатах, которые он получил в результате своего исследования.
- 15 Выводы в заключении должны соотноситься с поставленными задачами, указанными во введении.
- 16 Да, диссертация должна отражать различные точки зрения на исследуемую проблему.
- 17 Текст магистерской диссертации должен демонстрировать знания законодательных и нормативных актов, прямо или косвенно связанных с темой исследования.
- 18 Магистерская диссертация должна иметь не менее 70% оригинальности текста.
- 19 Сопоставительный; сравнительный; описательный.
- 20 Количественный метод – это простой подсчет фактов при небольшом количестве материала, а статистический метод – большой объем материала, используются специальные математические формулы.

### ***5.3 Индивидуальное домашнее задание***

#### ***Индивидуальное домашнее задание № 1. Примерный текст введения магистерской диссертации***

Целью работы является исследование и сопоставление прецедентных высказываний, используемых в публичной речи российских и китайских политических лидеров.

Для реализации поставленной цели необходимо выполнить следующие задачи: 1) Дать определения понятий «публичная речь», «прецедентный феномен», «лингвокультурология», «языковая картина мира» и «концепт»; привести классификацию, источники и функции прецедентных феноменов. 2) Проанализировать и сопоставить типологию прецедентных феноменов в речи В.В.Путина и Си Цзиньпина. 3) Проанализировать и сопоставить функции прецедентных феноменов в речи В.В.Путина и Си Цзиньпина. 4) Проанализировать и сопоставить базовые концепты в речи В.В.Путина и Си Цзиньпина.

Объект исследования – феномен прецедентности в политическом дискурсе.

Предмет исследования – особенности использования прецедентных высказываний в публичных выступлениях В.В.Путина и Си Цзиньпина.

В качестве материала исследования использованы 71 высказывание В.Путина и 81 высказывание Си Цзиньпина, сделанные ими в разное время в различных ситуациях. Материалом послужили тексты интервью, бесед, пресс-конференций, размещенные в сети Интернет.

В ходе работы использовались методы описания, сравнения, выборки, классификации, сопоставительного анализа с элементами количественного и интерпретативного анализа.

Структура работы: исследование состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы, приложения. Во введении определяются цель и задачи работы. В первой главе описаны теоретические основы исследования: рассмотрены понятия «публичная речь», «прецедентный феномен», «лингвокультурология», «языковая картина мира» и «концепт», определены классификация, источники и функции прецедентных феноменов. Во второй главе представлен анализ и сравнение прецедентных высказываний, использованных в выступлениях В.Путина и Си Цзиньпина по аспектам типологии, функций и концептов. В заключении подведены итоги исследования, сделаны выводы по двум главам работы.

Актуальность работы обусловлена, в первую очередь, объектом и предметом исследования. Речь, в том числе публичная речь – один из главных инструментов успешного политика. Следовательно, умение говорить логично, убедительно и красиво – одно из базовых умений политиков. Уместное использование прецедентных высказываний гарантирует успех публичных выступлений. Кроме того, в русской и китайской национальной культуре прецедентные высказывания в публичной речи политических лидеров приобретают особую специфику и отражают менталитет русского и китайского народа. Изучение публичной речи политиков находится в центре внимания современного активно развивающегося направления языкознания – политической лингвистики.

Новизна работы заключается в том, что впервые явление прецедентности в публичной речи исследуется в сопоставительном аспекте на примере двух языков – китайского и русского.

Основные понятия, использованные в работе: дискурс, политический дискурс, прецедентный феномен, прецедентное высказывание.

Практическая значимость работы состоит в том, что она систематизирует наиболее употребительные прецедентные высказывания на русском языке, что позволяет использовать результаты исследования в практике преподавания русского языка как иностранного, в курсах психолингвистики, лингвокультурологии, политической лингвистики.

Перспективы нашего дальнейшего исследования функционирования прецедентных высказываний в русской и китайской политической коммуникации будут включать не только изучение публичных выступлений других российских и китайских политиков, но и

более углубленное изучение коммуникативных эффектов использования прецедентных высказываний

Список литературы содержит 45 источников, среди которых работы российских и китайских авторов по вопросам политической лингвистики, функциональной стилистики, теории прецедентности.

Список использованных источников:

1 Воронцова И.И. Тенденции перевода фильмонимов в контексте современного российского кинематографического рынка / И.И. Воронцова, Н.Л. Ткаченко // Новый филологический вестник. – 2015. – №3(34). – С. 139-149.

2 Ковтун И.А. Специфика перевода заглавий фильмов с английского языка на русский / И.А. Ковтун // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики, – 2018. – № 1(28). – С. 85-90.

3 Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография / Ю.Н. Караулов. – Москва: Наука, 1976. – 92 с.

4 Китайско-русский словарь. Текст: электронный / С.К. Терентьева // – URL: <https://www.chinese-russian.com/zd/> (дата обращения:29.12.2019).

5 Понятие эмоций, классификация эмоций по К.Изарду [сайт]. – URL: <https://infopedia.su/19x425f.html>. (дата обращения:19.02.2020).

### ***Индивидуальное домашнее задание № 2. Примерный текст заключения и выводов магистерской диссертации***

Целью проведенного исследования явилось изучение и сопоставление прецедентных высказываний, используемых в публичной речи российских и китайских политических лидеров.

В процессе работы мы выполнили следующие задачи: 1) дали определения понятий «публичная речь», «прецедентный феномен», «лингвокультурология», «языковая картина мира» и «концепт», привели классификацию, источники и функции прецедентных феноменов; 2) проанализировали и сопоставили типологию прецедентных феноменов в речи В.В.Путина и Си Цзиньпина; 3) проанализировали и сопоставили функции прецедентных феноменов в речи В.В.Путина и Си Цзиньпина; 4) проанализировали и сопоставили базовые концепты в речи В.В.Путина и Си Цзиньпина.

В результате исследования мы пришли к следующим выводам.

Прецедентные феномены являются важнейшим объектом исследования в лингвокультурологии, так как они отражают основные ценности народа и формируют модели его поведения. Прецедентные феномены часто используются в современных

устных и письменных текстах и тем самым передают культурные ценности носителям языка.

Употребление прецедентных текстов в публичных выступлениях политических деятелей не является случайным. Практически каждое выступление политиков содержит в себе такие высказывания. В нашем исследовании мы выделили несколько основных источников, важных функций и главных концептов использования прецедентных высказываний политиками. Каждый политик хочет, чтобы его выступление запомнилось людям, а для этого необходимо использовать различные средства выразительности, одним из которых и является употребление прецедентных текстов. Для политиков также важно добиться расположения аудитории к своей речи. Иногда «чужие слова» помогают выразить мысль лучше, чем свои собственные. Правильное и уместное употребление прецедентных текстов помогает лучше убеждать слушателей.

В главе 2 мы по разным аспектам проанализировали прецедентные высказывания В.Путина и Си Цзиньпина и сопоставили их. В результате мы пришли к выводу, что сходство в употреблении прецедентных высказываний этих лидеров заключается в следующем:

– самыми популярными у В.Путина и Си Цзиньпина являются фразеологизмы. Причина этого заключается в том, что граждане обычно хорошо знают фразеологизмы. Следовательно, речь руководителей страны будет понятна всем и в то же время будет выразительной. Достаточно часто ими используют цитаты из литературных произведений, пословицы и поговорки, реже – слова из песен и афоризмы известных людей. Они оба цитируют и отечественные и зарубежные афоризмы известных людей.

– некоторые прецедентные высказывания, которые использовали В.Путин и Си Цзиньпин, выполняют общие функции – эмоционально-оценочную и побудительную функцию. Причина этого заключается в том, что большинство лидеров хотят выразить собственные мнения экспрессивно и побудить аудиторию что-то сделать. Они достаточно часто используют многофункциональные прецедентные высказывания.

– прецедентные высказывания, которые использовали В.Путин и Си Цзиньпин, выражают общие концепты – «воля», «ум и разум», «долг» и «скромность». Из большинства прецедентных высказываний, употребленных ими, трудно определить какие-либо концепты.

Мы также обнаружили различия в использовании прецедентных высказываний В.Путиным и Си Цзиньпином.

Во-первых, доля пословиц и поговорок, слов из песен, цитат из литературных произведений и афоризмов известных людей в высказываниях Си Цзиньпина намного



выше, чем у В.Путина. Среди фразеологизмов, употребленных В.Путиным, встречаются выражения со сниженной окраской – разговорные, просторечные и жаргонные, а Си Цзиньпин всегда употребляет фразеологизмы только с нейтральной окраской.

Во-вторых, кроме общих функций, в речи В.Путина еще прецедентные высказывания с эвфемистической и комической функцией с нами встречаются, но мы не обнаружили такие прецедентные высказывания в речи Си Цзиньпина.

Таким образом, главная функция прецедентных высказываний В.Путина – экспрессивная, и главная функция прецедентных высказываний Си Цзиньпина – эстетическая.

В-третьих, кроме общих концептов, в речи В.Путина еще выражаются концепты: «правда и истина», «закон», «дом», «родина», «черт», «грех», «здоровье», «свои и чужие», и в речи Си Цзиньпина еще выражаются концепты: «дружба», «коллективизм», «верность», «честность», «гармония» и «время». Причина различия концептов включается в том, что различные культуры, обычаи и традиции приводят к совсем разным взглядам на мир, жизнь и ценности.

В исследовании установлены наиболее важные концепты для русских – «воля», «родина», «свои и чужие», так как в российской истории даже женщины, дети и старые упорно участвовали в войнах ради защиты своей родины и территории. Перед разнообразными бедствиями китайцы не боялись трудностей, сплоченно боролись до конца. В то же время другие страны китайцам оказали помощь, о которой китайцы никогда не забывают. Поэтому для китайцев самыми значимыми являются концепты «воля», «коллективизм» и «дружба». Итак, прецедентные высказывания действительно являются частью национальной культуры.

Перспективы нашего дальнейшего исследования функционирования прецедентных высказываний в русской и китайской политической коммуникации будут включать не только изучение публичных выступлений других российских и китайских политиков, но и более углубленное изучение коммуникативных эффектов использования прецедентных высказываний.

#### **5.4 Примеры заданий для выполнения практических работ**

##### ***Практическая работа № 1 (3 семестр).***

##### ***Образцы оформления цитат (5 различных способов):***

И.Н.Горелов и К.Ф.Седов пишут (утверждают, заключают): «Изучение социально-психологических конфликтов привело ныне к появлению самостоятельной области знания - конфликтологии» [12, с.15].

И.Н.Горелов, К.Ф.Седов считают (пишут, утверждают, заключают), что «изучение социально-психологических конфликтов привело ныне к появлению самостоятельной области знания – конфликтологии» [12, с.15].

По мнению (с точки зрения) И.Н.Горелова, К.Ф.Седова, «изучение социально-психологических конфликтов привело ныне к появлению самостоятельной области знания – конфликтологии» [12, с.15].

И.Н.Горелов, К.Ф.Седов считают (пишут, утверждают, заключают), что «изучение социально-психологических конфликтов привело... к появлению ... конфликтологии» [12, с.15].

И.Н.Горелов, К.Ф.Седов считают (пишут, утверждают, заключают), что «изучение социально-психологических конфликтов» породило новую науку – конфликтологию [12, с.15].

### ***Практическая работа № 2 (3 семестр). Конспект научной статьи (фрагмент)***

В работе Н.Д.Арутюновой представлены классификации оценок. Все оценки делятся на общие (положительные и отрицательные) и частные. Частные оценки представлены 7 видами, объединёнными в 3 группы.

Во-первых, сенсорные оценки – наиболее простые для интерпретации по причине немотивированности, непосредственной связи с ощущениями:

- сенсорно-вкусовые (гедонистические) – квалифицируют объект как «приятный-неприятный», «нравится-не нравится»;
- психологический – отражают осмысление эмоциональных и интеллектуальных мотивов оценки.

Во-вторых, сублимированные оценки, выражающие удовлетворение или неудовлетворение нравственного чувства или чувства прекрасного:

- этические – связаны с понятием «хорошо»;
- эстетические – представляют синтез сенсорно-вкусовых и психологических оценок.

В-третьих, рационалистические оценки, связанные с практической деятельностью и опытом человека:

- утилитарные – характеризуют объект как *полезный* или *вредный*;
- нормативные – приписывают объекту характеристику *правильный* – *неправильный*;
- телеологические – объект квалифицируется с точки зрения его целесообразности.

## **5.5 Рефераты**

### ***Реферат-резюме (3 семестр)***

Статья доктора филологических наук, профессора Санкт-Петербургского университета В.В.Колесова, озаглавленная «О системе слов в русском языке», помещена в книге «История русского языка в рассказах», которая опубликована в 2005 году. Статья посвящена вопросу системного представления слов в русском языке. Автор пишет, что неискушенному человеку слова в языке кажутся бесконечными неупорядоченными рядами. Ученый подчеркивает, что на самом деле слова представляют собой разветвленную систему знаков, вступающую друг с другом в тесные лексико-семантические отношения. Исследователь определяет систему как соотношение сходных по определенному признаку элементов, распадающихся, если признак исчезает или теряет свою значимость. Однако автор отмечает, что если в признаке возникает лингвистическая необходимость, то он в ином качестве проявляется в новой системе.

Для аргументации теоретических положений В.В.Колесов приводит историю перехода церковнославянского слова «вратарь» в замкнутую систему спортивных терминов современного русского языка. Ученый также прослеживает системные связи слов, которые обозначают в русском языке дни недели. В статье отмечается взаимосвязь календарных систем древних славян и древних греков, указываются особенности называния в русском языке дней недели и изменение значений слов, связанных с этим процессом.

Подводя итоги, автор отмечает, что вслед за русским писателем Тургеневым систему, которая постоянно обновляет и начинает новую жизнь, можно сравнить с ящерицей.

### ***Реферат-обзор (фрагмент)(4 семестр)***

Психолингвистика имеет своим истоком представление В.Гумбольдта о речи и языке как о деятельности. Как самостоятельная научная дисциплина психолингвистика оформилась в середине 20 века. Отечественная психолингвистика основана на теории речевой деятельности Л.С.Выготского, А.А.Леонтьева, А.Р.Лурии [1]. В настоящее время *психолингвистика* является собирательным названием для ряда теорий [2].

А.А.Леонтьев под психолингвистикой понимает учение об одном из аспектов деятельности – речевой деятельности. *Предметом* изучения психолингвистики является «речевая деятельность как целое и закономерности её комплексного моделирования» [3, с.33]. *Объект* психолингвистического исследования – процесс коммуникации как акт социального взаимодействия [4, 11]. Позже А.А.Леонтьев конкретизирует предмет

психолингвистики и называет им *стратегии* употребления языка и текста в активной человеческой деятельности [5, с.20].

*Цель* психологических исследований – изучение влияния психологических факторов на функционирование языковых единиц в речи. К психологическим факторам относят потребности и мотивы личности в речевом общении; оценки, которые выражает говорящий субъект; эмоциональное состояние человека, настроение, психологический тип, характер и темперамент личности [6; 7]. Для психолингвистического анализа интересны «языковые средства, используемые для выражения эмоций говорящего и для воздействия на эмоциональную сферу слушающего» [8, с.57].

Теория психолингвистики широко представлена в работах зарубежных исследователей. Идею о взаимном влиянии языка и коммуникации, совместной деятельности поддерживают Г.П.Грайс, Дж.Брунер, К.Менг. Брунер делает акцент на психологических аспектах восприятия и употребления средств языка и подчёркивает особую значимость *цели употребления языка*, или (Г.П.Грайс) *значения говорящего* [9]. Значение говорящего не оценивается с точки зрения истинности или ложности, правильности или неправильности. Именно значение говорящего формирует семантику высказывания.

К.Менг указывает на межличностный характер коммуникации как на наиболее значимый фактор для психолингвистического исследования [10].

Для нашего исследования имеет значение оценка как одна из наиболее распространённых коммуникативных намерений говорящего. Оценка является выражением мыслительных процессов человека и рассматривается психолингвистами.